

هل الانتصار علي الفلسطينيين كان في حقل

العدس ام حقل الشعير ؟ 2 صموئيل 23: 11 و

1 اخبار 11: 13

Holy_bible_1

الشبهة

يخبرنا سفر صموئيل الثاني 23 : 11 ان اجتماع الفلسطينيين والحرب كان في حقل عدس ولكن

نفاجاً ان في سفر الاخبار الاول 11: 13 ان اجتماع الفلسطينيين والحرب كان في حقل شعير .

اليس ذلك تناقض ؟

وحاول البعض ان يدعي ان الحقل مزروع صنفين رغم ان ذلك يحرمه سفر التثنية 22: 9

ولا زال التناقض قائم

ولا اكتفي بنص الشبهة فقط بل اضيف ان حاول البعض ان يدعي ان هناك خطأ نسخي لتشابه

الكلمتين في العبري وسارد علي ذلك ايضا في عجالة اولاً

كل المخطوطات والتراجم القديمة والحديثه في سفر صموئيل الثاني 23: 11 كتبت عدسا وكل

المخطوطات والتراجم القديمة والحديثه في سفر اخبار الايام الاول 11: 13 كتبت شعير

ولمن يشكك في ذلك ساضع امثله كثيره للترجمات في الختام للعديدين انجليزي وفرنسي والماني

وعبري والسبعينية والفلجاتا وغيرهم

وايضا كلمة عدس في العبري تختلف عن كلمة شعير نطقا وكتابة

كلمة عدسا التي كتبت في سفر صموئيل الثاني 23: 11

אדש

עדש

وهي بالمفرد ادش

H5742

עדש

‘âdâsh

aw-dawsh'

From an unused root of uncertain meaning; a *lentil*: - lentile.

اي عدس

وكلمة شعيرا التي كتبت في سفر اخبار الايام الاول 11: 13

سيؤرايم

שעורים

وهي من مفرد

سيؤراه

H8184

שעור שעור שעור שעורה

śê'ôrâh śê'ôrâh śê'ôr śê'ôr

(1,2) *seh-o-raw'*, (3,4) *seh-ore'*

(The feminine form meaning the *plant* and the masculine form meaning the *grain* (second form)); from [H8175](#) in the sense of *roughness*; *barley* (as *villose*): - barley.

شعير

ونري انها نطق وكتابه مختلفين ولا يوجد اي تشابه لا في بدايتها ولا نهايتها

هذا بالنسبة للنقطة الاولى وهي ادعاء خطأ نسخي

اما عن الشبهة وهو هل هناك تناقض ؟

الحقيقه الشبهة تنم ان المشكك لم يقرأ الاعداد علي الاطلاق ولكن اقتطع كلمتين فقط من

عديدين من وسيط سياق الكلام لان الاعداد تتكلم عن شخصين مختلفين

ولتاكيد ذلك ندرس الاعداد معا

سفر صموئيل الثاني 23

23: 8 هذه اسماء الابطال الذين لداود يوشيب بشبث التحكموني (الاول) رئيس الثلاثة هو هز

رمحه على ثمان مئة قتلهم دفعة واحدة

23: 9 و بعده العازار بن دودو بن اخوخي (الثاني) احد الثلاثة الابطال الذين كانوا مع داود

حينما عيروا الفلسطينيين الذين اجتمعوا هناك للحرب و صعد رجال اسرائيل

23: 10 اما هو فاقام و ضرب الفلسطينيين حتى كلت يده و لصقت يده بالسيف و صنع الرب

خلاصا عظيما في ذلك اليوم و رجع الشعب وراءه للنهب فقط

23: 11 و بعده شمة بن ابي الهراري (الثالث) فاجتمع الفلسطينيون جيشا و كانت هناك

قطعة حقل مملوءة عدسا فهرب الشعب من امام الفلسطينيين

23: 12 فوقف في وسط القطعة و انقذها و ضرب الفلسطينيين فصنع الرب خلاصا عظيما

اذا الذي يقوله العدد ان الذي وقف في الحقل المملوء عدسا هو البطل الثالث وهو شمة بن ابي

الهراري

اما الشاهد الثاني

سفر اخبار الايام الاول 11

11: 10 و هؤلاء رؤساء الابطال الذين لداود الذين تشددوا معه في ملكه مع كل اسرائيل

لتمليكه حسب كلام الرب من جهة اسرائيل

11: 11 و هذا هو عدد الابطال الذين لداود يشبعام بن حكموني (الاول) رئيس الثوالت هو

هز رمحه على ثلاث مئة قتلهم دفعة واحدة

11: 12 و بعده العازار بن دودو الاخوخي (الثاني) هو من الابطال الثلاثة

11: 13 هو كان مع داود في فس دميم و قد اجتمع هناك الفلسطينيون للحرب و كانت قطعة

الحقل مملوءة شعيرا فهرب الشعب من امام الفلسطينيين

11: 14 و وقفوا في وسط القطعة و انقذوها و ضربوا الفلسطينيين و خلص الرب خلاصا

عظيما

اذا الذي يقوله سفر الاخبار الاول ان الذي وقف في الحقل المملوء شعيرا هو البطل الثاني

وليس البطل الثالث الذي تكلم عنه سفر صموئيل الثاني

اذا البطل الثالث شمة الهراري هو الذي وقف في حقل العدس

البطل الثاني وهو العازار بن دودو الاخوخي هو الذي وقف في حقل الشعير

وواضح انه لا يوجد اي تناقض وبخاصه انهم حقلين مختلفين لان سفر صموئيل عندما يتكلم

عن العازر البطل الثالث يوضح انه ضرب الفلسطينيين والشعب الاسرائيلي اتي للغنائم فقط اذا

فهذا في ارض تابعه للفلسطينيين اما نفس الاصحاب عندما يتكلم عن شمة البطل الثالث فهو

انقذ قطعة الحقل من يد الفلسطينيين اي انه كان يحارب في ارض اسرائيلية

فلا يوجد اي تناقض علي الاطلاق لانهم شخصين في

مكانين

ولن اقف عند هذا الحد بل ايضا تعليق المشكك حول موضوع انه ان يكون الحقل صنفين هذا
ضد التشريع

التشريع الذي تكلم عن هذا الامر مرتين

(1 سفر اللاويين 19: 19

فَرَايِضِي تَحْفَظُونَ. لَا تُنَزِّ بِهَائِمِكَ جِنْسَيْنِ، وَحَقْلَكَ لَا تَزْرَعُ صِنْفَيْنِ، وَلَا يَكُنْ عَلَيْكَ ثَوْبٌ
مُصَنَّفٌ مِنْ صِنْفَيْنِ.

(2 سفر التثنية 22: 9

«لَا تَزْرَعُ حَقْلَكَ صِنْفَيْنِ، لِئَلَّا يَتَقَدَّسَ الْمِلءُ: الزَّرْعُ الَّذِي تَزْرَعُ وَمَحْصُولُ الْحَقْلِ.

وهو يتكلم ان لا تزرع صنفين ولكن العادات الوثنية كانت تشجع خلط البذور معا وزرع صنفين
معا مختلطين مثل اختلاط نسيج الثوب ايمانا بان الالهة الوثنية تبارك هذه الامر لو خلطوا
البذور

فالرب اولا مدنيا ينصحهم ان لا يفعلوا ذلك لان بالطبع كل نوع من الزرع يحتاج رش مختلف
ورعاية مختلفه عن الصنف الاخر

وثانيا روحيا لكي لا يتشبه شعبه بالفكر الوثني ويمنع تماما العادات الوثنية من ان تنتشر في
شعبه ولذلك من يفعل ذلك يعاقب بان محصوله يقدس كله للرب

ولكن حتي لو اصر المشكك انه موقف واحد استشهد لبعض التفاسير هذا ليس له علاقة بان
انسان يكون عنده حقل كبير فيقسم الحقل الي عدة قطع حقول وكل قطعة حقل يزرعها صنف
مختلف بدون ما ان يخلط البذور مع تقديم ايكار وعشور ثماره للرب

فبالفعل لو افترضنا جدلا كان ابطال داود معا في نفس الموقعة احدهم وقف في قطعة حقل شعير
والاخر بجواره في قطعة حقل عدس فما المشكله في ذلك وبخاصه اني لا اعترض ان البطلين
كانوا في حادثه واحده لان العدد في سفر الاخبار يكمل بعد التكلم عن البطل الثاني ويوضح
بطولته بصيغة الجمع فيقول

سفر اخبار الايام الاول 11

11: 13 هو كان مع داود في فس دميم و قد اجتمع هناك الفلسطينيين للحرب و كانت قطعة
الحقل مملوءة شعيرا فهرب الشعب من امام الفلسطينيين

11: 14 و وقفوا في وسط القطعة و انقذوها و ضربوا الفلسطينيين و خلص الرب خلاصا
عظيما

فهو يتكلم انه اكثر من رجل في حادثة حقل الشعير (سفر الاخبار الاول) ورغم ان الموقفين
مختلفين ولكن لو افترضنا انه موقف واحد فيوضح السياق ان حقل مقسم قطع حقول وهم

وقفوا كل منهم في وسط قطعه من الحقل شمه في حقل العدس وبمقربه منه العازار في حقل

الشعير وكل منهما انقذ الحقل الذي فيه

ومعني انقذ القطعه المملوءة اي ان الزرع نضج والحصاد تم والفلسطينيين السراق اتوا لينهبوا

المحصول الذي حصد ولم ينقل بعد الي المخازن وهذا كان عادة السراق ان ياتوا بعد الحصاد

مباشره ليسرقوه

ولكن ما ذكرت سابقا هو الاصح في رأيي بان كل واحد من الابطال انقذ قطعة حقل لوحده

واخيرا التراجم المختلفة لتاكيد عدم وجود اختلاف

سفر صموئيل الثاني 23: 11

2Sa 23:11

(ASV) And after him was Shammah the son of Agee a Hararite. And the Philistines were gathered together into a troop, where was a plot of ground full of lentils; and the people fled from the Philistines.

(BBE) After him was Shammah, the son of Ela the Hararite. And the Philistines came together in Lehi, where there was a bit of land full of seed; and the people went in flight from the Philistines.

(Bishops) After him was Samma the sonne of Age the Hararite: & the Philistines gathered together besyde a towne, where was a parcell of land full of lentils, and the people fled from the Philistines:

(Brenton) And after him Samaia the son of Asa the Arachite: and the Philistines were gathered to Theria; and there was there a portion of ground full of lentiles; and the people fled before the Philistines.

(CEV) Next was Shammah the son of Agee the Hararite. One time the Philistines brought their army together to destroy a crop of peas growing in a field near Lehi. The rest of Israel's soldiers ran away from the Philistines,

(Darby) And after him, Shammah the son of Agee the Hararite: the Philistines were gathered into a troop, and there was there a plot of ground full of lentils, and the people had fled before the Philistines;

(DRB) And after him was Semma the son of Age of Arari. And the Philistines were gathered together in a troop: for there was a field full of lentils. And when the people were fled from the face of the Philistines,

(ERV) Next there was Shammah son of Agee from Harar. The Philistines came together to fight. They fought in a field of lentils. The people ran away from the Philistines.

(ESV) And next to him was Shammah, the son of Agee the Hararite. The Philistines gathered together at Lehi, where there was a plot of ground full of lentils, and the men fled from the Philistines.

(FDB) Et après lui, Shamma, fils d'Agué, Hararite: les Philistins s'étaient rassemblés en troupe; et il y avait là une portion de champ pleine de lentilles, et le peuple avait fui devant les Philistins;

(FLS) Après lui, Schamma, fils d'Agué, d'Harar. Les Philistins s'étaient rassemblés à Léchi. Il y avait là une pièce de terre remplie de lentilles; et le peuple fuyait devant les Philistins.

(GEB) Und nach ihm Schamma, der Sohn Ages, des Harariters. Und die Philister versammelten sich zu einer Schar; und es war daselbst ein Ackerstück voll Linsen; das Volk aber floh vor den Philistern.

(Geneva) After him was Shammah the sonne of Age the Hararite: for the Philistims assembled at a towne, where was a piece of a fiede full of lentils, and the people fled from the Philistims.

(GLB) Nach ihm war Samma, der Sohn Ages, des Harariters. Da die Philister sich versammelten in eine Rotte, und war daselbst ein Stück Acker voll Linsen, und das Volk floh vor den Philistern,

(GNB) The third of the famous three was Shammah son of Agee from Harar. The Philistines had gathered at Lehi, where there was a field of peas. The Israelites fled from the Philistines,

(GSB) Und nach ihm Schamma, der Sohn Ages, des Harariters. Als sich die Philister zu Lechi zusammenscharten, war daselbst ein Ackerstück voll Linsen; als das Volk vor den Philistern die Flucht ergriff,

(GW) Next in rank to him was Shammah, the son of Agee from Harar. The Philistines had gathered at Lehi, where there was a field of ripe lentils. When the troops fled from the Philistines,

(HOT) ואחריו שמא בן־אגא הררי ויאספו פלשתים לחיה ותהי־שם חלקת השדה מלאה עדשים והעם נס מפני פלשתים:

(JPS) And after him was Shammah the son of Age the Ararite. And the Philistines were gathered together into a troop, where was a plot of ground full of lentils; and the people fled from the Philistines.

(KJV) And after him *was* Shammah the son of Agee the Hararite. And the Philistines were gathered together into a troop, where was a piece of ground full of lentiles: and the people fled from the Philistines.

(KJV-1611) And after him was Shammah the sonne of Agee the Hararite: and the Philistines were gathered together into a troupe, where was a piece of ground full of lentiles: and the people fled from the Philistines.

(LITV) And next *was* Shammah the son of Agee the Hararite. And the Philistines had gathered into a company, and there was a plot of the field full of lentils, and the people had fled before the Philistines.

(LXX) καὶ μετ' αὐτὸν Σαμαία υἱὸς Ἀσα ὁ Ἀρουχαῖος. καὶ συνήχθησαν οἱ ἀλλόφυλοι εἰς Θηρία, καὶ ἦν ἐκεῖ μερὶς τοῦ ἀγροῦ πλήρης φακοῦ, καὶ ὁ λαὸς ἔφυγεν ἐκ προσώπου ἀλλοφύλων·

(MKJV) And next *was* Shammah the son of Agee the Hararite. And the Philistines were gathered together into a troop, where there was a piece of ground full of lentils. And the people fled from the Philistines.

(RV) And after him was Shammah the son of Agee a Hararite. And the Philistines were gathered together into a troop, where was a plot of ground full of lentils; and the people fled from the Philistines.

(SVD) وَبَعْدَهُ شَمَّةُ بْنُ أَجِي الْهَرَارِيِّ. فَاجْتَمَعَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ جَيْشًا وَكَانَتْ هُنَاكَ قِطْعَةٌ حَقْلٍ

مَمْلُوءَةٌ عَدَسًا، فَهَرَبَ الشَّعْبُ مِنْ أَمَامِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ.

(Vamvas) μετὰ δε τούτον Σαμμά, ο υἱὸς του Ἀγαί, ο Αραρίτης· και οι μεν Φιλισταῖοι εἶχον συναχθὴ εἰς σῶμα, ὅπου ἦτο μερίδιον ἀγροῦ πλήρες φακῆς, ο δε λαὸς ἔφυγεν ἀπὸ προσώπου των Φιλισταίων·

(Vulgate) et post hunc Semma filius Age de Arari et congregati sunt Philisthim in statione erat quippe ibi ager plenus lente cumque fugisset populus a facie Philisthim

(Webster) And after him *was* Shammah the son of Agee the Hararite. And the Philistines were collected into a troop, where was a piece of ground full of lentils: and the people fled from the Philistines.

(YLT) And after him *is* Shammah son of Agee the Hararite, and the Philistines are gathered into a company, and there is there a portion of the field full of lentiles, and the people hath fled from the presence of the Philistines,

سفر اخبار الايام الاول 11 : 13

1Ch 11:13

(ASV) He was with David at Pasdammim, and there the Philistines were gathered together to battle, where was a plot of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.

(BBE) He was with David at Pas-dammim, where the Philistines had come together for the fight, near a bit of land full of barley; and the people went in flight before the Philistines.

(Bishops) He was with Daud at Pasdammim, and there the Philistines were gathered together to battaile: And there was there a parcell of ground full of barly, and the people fled before the Philistines.

(Brenton) He was with David in Phasodamin, and the Philistines were gathered there to battle, and there was a portion of the field full of barley; and the people fled before the Philistines.

(CEV) During a battle against the Philistines at Pas-Dammim, all the Israelite soldiers ran away,

(Darby) He was with David at Pas-dammim, where the Philistines were gathered together to battle; and there was *there* a plot of ground full of barley; and the people had fled from before the Philistines.

(DRB) He was with David in Phesdomim, when the Philistines were gathered to that place to battle: and the field of that country was full of barley, and the people fled from before the Philistines.

(ERV) Eleazar was with David at Pasdammim. The Philistines had come to that place to fight a war. There was a field full of barley there. The Israelites ran away from the Philistines.

(ESV) He was with David at Pas-dammim when the Philistines were gathered there for battle. There was a plot of ground full of barley, and the men fled from the Philistines.

(FDB) Il fut avec David à Pas-Dammim; et les Philistins s'étaient assemblés là pour combattre; et il y avait une portion de champ pleine d'orge, et le peuple avait fui devant les Philistins.

(FLS) Il était avec David à Pas Dammim, où les Philistins s'étaient rassemblés pour combattre. Il y avait là une pièce de terre remplie d'orge; et le peuple fuyait devant les Philistins.

(GEB) Er war mit David zu Pas-Dammim, als die Philister daselbst versammelt waren zum Streit. Und dort war ein Ackerstück voll Gerste; und das Volk floh vor den Philistern.

(Geneva) He was with Daud at Pas-dammim, and there the Philistims were gathered together to battel: and there was a parcell of ground full of barley, & the people fled before the Philistims.

(GLB) Dieser war mit David zu Pas-Dammim, da die Philister sich daselbst versammelt hatten zu Streit. Und es war da ein Stück Acker voll Gerste. Und das Volk floh vor den Philistern.

(GNB) He fought on David's side against the Philistines at the battle of Pas Dammim. He was in a barley field when the Israelites started to run away,

(GSB) Er war auch mit David zu Pas-Dammim, als die Philister sich dort zum Streite versammelt hatten. Nun war daselbst ein Stück Acker voll Gerste. Und das Volk floh vor den Philistern.

(GW) Eleazar was with David at Pas Dammim when the Philistines gathered there for battle. There was a field of ripe barley. When the troops fled from the Philistines,

(HOT)הוא־היה עם־דָּוִד בַּפֶּס דָּמִים וְהַפְּלִשְׁתִּים נֹאסְפו־שָׁם לְמִלְחָמָה וְתָהִי חִלְקַת הַשָּׂדֶה

מִלֵּאָה שְׁעוּרִים וְהָעָם נָסוּ מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים:

(JPS) He was with David at Pas-dammim, and there the Philistines were gathered together to battle, where was a plot of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.

(KJV) He was with David at Pasdammim, and there the Philistines were gathered together to battle, where was a parcel of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.

(KJV-1611) He was with David at Pasdammim; and there the Philistines were gathered together to battell, where was a parcell of ground full of barley, and the people fled from before the Philistines.

(LITV) he was with David in Pasdammim, and the Philistines had gathered there to battle; and a portion of the field was full of barley, and the people had fled from before the Philistines;

(LXX) οὗτος ἦν μετὰ Δαυιδ ἐν Φασοδομιν, καὶ οἱ ἀλλόφυλοι συνήχθησαν ἐκεῖ εἰς πόλεμον, καὶ ἦν μερὶς τοῦ ἀγροῦ πλήρης κριθῶν, καὶ ὁ λαὸς ἔφυγεν ἀπὸ προσώπου ἀλλοφύλων·

(MKJV) He was with David at Pas-dammim. And there the Philistines were gathered together to battle and a portion of the field was full of barley. And the people fled from before the Philistines.

(RV) He was with David at Pasdammim, and there the Philistines were gathered together to battle, where was a plot of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.

(SVD) هُوَ كَانَ مَعَ دَاوُدَ فِي فَسَّ دَمِّيمَ وَقَدْ اجْتَمَعَ هُنَاكَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ لِلْحَرْبِ. وَكَانَتْ قِطْعَةٌ

الْحَقْلِ مَمْلُوءَةٌ شَعِيرًا، فَهَرَبَ الشَّعْبُ مِنْ أَمَامِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ.

(Vamvas) Ούτος ήτο μετά του Δαβίδ εν Φασ-δαμμείμ, και οι Φιλισταίοι συνηθροίσθησαν εκεί διά πόλεμον, όπου ήτο μερίδιον αγρού πλήρες κριθής· ο δε λαός έφυγεν από προσώπου των Φιλισταίων.

(Vulgate) iste fuit cum David in Aphesdommim quando Philisthim congregati sunt ad locum illum in proelium et erat ager regionis illius plenus hordeo fugeratque populus a facie Philisthinorum

(Webster) He was with David at Pas-dammim, and there the Philistines were gathered to battle, where was a parcel of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.

(YLT) he hath been with David in Pas-Dammim, and the Philistines have been gathered there to battle, and a portion of the field is full of barley, and the people have fled from the face of the Philistines,

وايضا كل مخطوطات العبريه واليونانية لا يوجد فيها اي اختلاف

وبهذا نتأكد ان لا يوجد اي تغيير او اختلاف

واخيرا المعني الروحي

من تفسير ابونا انطونيوس فكري

قُسِّمَ هؤلاء الأبطال إلى 3 درجات أو رتب:-

أ- ثلاثة أولون:- يوشيب وألغاز وشمة. وهؤلاء قد يشيرون إلى أباء وأنبياء العهد القديم. والثلاثة التالون يشيرون لرجال العهد الجديد.

ب- ثلاثة تالون لهم:- مذكورون في الآية (13) أبيشاي (أهو يوب) وبناياهو هذا صار رأساً للجيش أيام سليمان بدلاً من يوب والثالث ربما يكون عماسا ولم يذكر اسمه لخيانتته لداود = وإنحيازه لإبشالوم. وهؤلاء الثلاثة أتوا بالماء لداود بينما كان في حربه مع الفلسطينيين وعطش.

ت- ثلاثون:- يشيرون إلى عامة المؤمنين.

8- العدد الكلي 37 وهو يساوي $1+3+3+30$ (غالبا يوب نفسه فهو قائد الجميع وقد أسقط اسمه لغدره).

والمجد لله دائما